

Teko ya tthaloso ya puo: Setswana

Intelligibility in Context Scale (ICS): Tswana

(McLeod, Harrison, & McCormack, 2012)

E fêtotswê ke (Translated by): Olebeng Mahura, MSc, Melanie Brunette, BSc, Suzette Brynard, BSc, Inge Burger, BSc, Sarah Janse van Rensburg, BSc, Heidi Meyer, BSc, Amazement Nemaungane, BSc, & Michelle Pascoe, PhD
Yunibesithi ya Motse Kapa, Aforika Borwa / University of Cape Town, South Africa, 2016

Leina la ngwana (Child's name): _____

Letlha la ngwana la matsalo (Child's date of birth): _____ Mosimane/Mosetsana (Male/Female): _____

Dipou tse ngwana a di buang ko gae (Language(s) spoken): _____

Letlha la gompiono (Current date): _____ Dingwaga tsa ngwana (Child's age): _____

Leina la motho yo o tlatsang foromo boemong jwa ngwana (Person completing this form): _____

Kgolagano ya gago le ngwana (Relationship to child): _____

Dipotso tse dilatelang dimabapi le puo ya ngwana. Dipotso tse, dibotsolotsa gore puo ya ngwana e tthalogangwa jang ke batho ba ba farologanyeng. Pele o araba dipotso tse dilatelang, o kopiwa go akanya ka puo ya ngwana mo dikgweding tse di mmalwa tse difitileng. Tshwaya karabo ya gago ka sedika fa o araba dipotso tse dilatelang.

(The following questions are about how much of your child's speech is understood by different people. Please think about your child's speech over the past month when answering each question. Circle one number for each question.)

	Ka metlha yotlhe	Ka metlha	Ka metlha e mengwe	Eseng ka metlha	Eseng ka metlha yotlhe gotlhelele
	(Always)	(Usually)	(Sometimes)	(Rarely)	(Never)
1. A o tthaloganya ngwana wa gago fa a bua ¹ ? (Do you understand your child ¹ ?)	5	4	3	2	1
2. A balosika ba tthaloganya ngwana wa gago fa a bua? (Do immediate members of your family understand your child?)	5	4	3	2	1
3. A ba maloko a mangwe a losika lwa gago ba tthaloganya ngwana wa gago fa a bua le bone? (Do extended members of your family understand your child?)	5	4	3	2	1
4. A ditsala tsa ngwana wa gago ba a mo tthaloganya fa a bua le bone? (Do your child's friends understand your child?)	5	4	3	2	1
5. A batho ba bangwe mo tikologong (kgotsa morafe) ba tthaloganya ngwana wa gago fa a bua le bone? (Do other acquaintances understand your child?)	5	4	3	2	1
6. A barutabana ba ngwana wa gago baa mo tthaloganya fa a bua le bone? (Do your child's teachers understand your child?)	5	4	3	2	1
7. A batho ba ba sa itseng ngwana wa gago baa mo tthaloganya fa a bua le bone ² ? (Do strangers ² understand your child?)	5	4	3	2	1
PALO GOTLHE YA SEKORO (TOTAL SCORE) =	/35				
PALO E MAGARENG YA SEKORO (AVERAGE TOTAL SCORE) =	/5				

¹ Dimejamente tse di dirisitsweng fano, di ka dirisetswa go mejara puo ya bagolo.

(This measure may be able to be adapted for adults' speech, by substituting *child* with *spouse*.)

² O tlhoka fela go fetolela lefoko *ngwana* go *molekane*. (The term *strangers* may be changed to *unfamiliar people*)

Lekwalo le la Teko ya tthaloso ya puo le kgonwa go kopopolwa. (This version of the Intelligibility in Context Scale can be copied.)

Intelligibility in Context Scale is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/).

McLeod, S., Harrison, L. J., & McCormack, J. (2012). The Intelligibility in Context Scale: Validity and reliability of a subjective rating measure. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 55(2), 648-656. <http://jslhr.asha.org/cgi/content/abstract/55/2/648>



McLeod, S., Harrison, L. J., & McCormack, J. (2012). *Teko ya tthaloso ya puo: Setswana* [Intelligibility in Context Scale: Tswana]. (O. Mahura, M. Brunette, S. Brynard, I. Burger, S. Janse van Rensburg, H. Meyer, A. Nemaungane, & M. Pascoe, Trans.). Bathurst, NSW, Australia: Charles Sturt University. Retrieved from <http://www.csu.edu.au/research/multilingual-speech/ics>. Published March 2016.